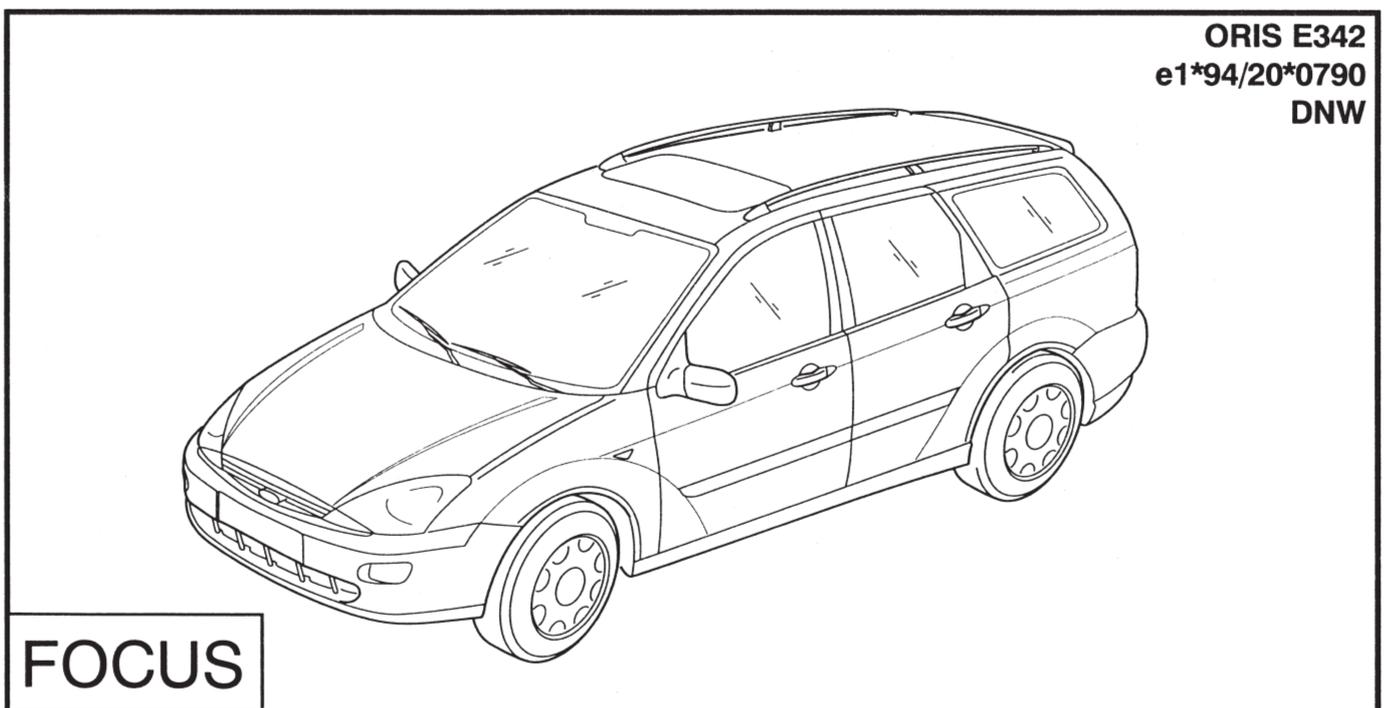


- (GB)** INSTALLATION INSTRUCTION  
DETACHABLE TOWBAR
- (D)** EINBAUANLEITUNG  
ANHÄNGEVORRICHTUNG
- (E)** INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
ACOPLAMIENTO DE REMOLQUE
- (F)** NOTICE DE MONTAGE  
DISPOSITIF D'ATTELAGE
- (I)** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
GANCIO DI TRAINO
- (P)** INSTRUÇÕES DE MONTAGEM  
ACOPLAMENTO DO REBOQUE
- (NL)** INBOUW-INSTRUCTIE  
TREKHAAK
- (DK)** MONTERINGSVEJLEDNING  
ANHÆNGERTRÆK
- (N)** MONTERINGSVEILEDNING  
TILHENGERKOPLING
- (S)** MONTERINGSANVISNING  
SLÄPVAGNSKOPPLING
- (SF)** ASENNUSOHJE  
PERÄVAUNUN
- (CZ)** NÁVOD K MONTÁŽI  
ZÁVŮSNÉHO ZAŘÍZENÍ
- (H)** BESZERELÉSI UTASÍTÁS  
UTÁNFUTÓ-VONTATÓBERENDEZÉS
- (PL)** INSTRUKCJA INSTALOWANIA  
ZACZEPY DO PRZYCZEPY
- (GR)** Οδηγίες Τοποθέτησης  
κοτσαδόρου

**ORIS**  
BOSAL GROUP  
048-263



**ORIS E342**  
**e1\*94/20\*0790**  
**DNW**

**FOCUS**



## FITTING INSTRUCTIONS - TOW BAR

Type: ORIS E342  
 D-value: 7,45 kN  
 Towbar load: 75 kg  
 Manufacturer: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
 D-71706 Markgröningen  
 Area of use: FORD Focus 10/98 →  
 EEC approval no.: E1\*94/20\*0790  
 Official designation: DNW

### The customer must be given a copy of the Instructions.

Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed (see service microfilm for national requirements).

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed.

Jack vehicle up. Release wheel-house lining at rear. If necessary, remove the lining elements. Dismantle rear bumper and the baffle beneath (baffle no longer required).

Unhook exhaust system at rear and secure with wire. Loosen heat guards (if applicable) and remove if necessary.

Fig. 2 Insert the tow bar and the side parts into the openings at the rear of the lengthwise supports and align it with the side holes on the inside of the lengthwise supports.

Figs. 3 & 4 Mount the bolts and counter plates. Tighten the bolts to the prescribed torque.

Fig. 7 Cut the bumper to size in the lower flange area using template.

Figs. 5 & 6 Replace the plastic-foam section of the bumper with part no. 98AB N17A780B\*

Fig. 8 Mount bumper. Replace or tighten all the parts removed or loosened as described in the workshop manual.

Replace heat shields (if previously removed). Install exhaust system. Replace wheel house lining. Attach wheelhouse lining as instructed in workshop manual.

Insert the detachable ball neck into the holder. The system locks into position automatically.

The correct operation of the detachable ball neck is described in the operating instructions for the vehicle itself (key no. ...)

When a trailer is not in use, remove the ball neck and secure it in the luggage compartment with the strap and eyelet provided.

For correct trailer loads please refer to vehicle documents of the individual vehicle models.

After approx. 1000 km. of use with trailer, re-tighten all bolts to the correct torque values.

The coupling ball must be kept clean and well greased (\*).

\* **Exception:** When stabilizers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilizers. When stabilizers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

The trailer coupling must be installed and inspected in accordance with the applicable regulations.



## ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: ORIS E342  
 D-Wert: 7,45 kN  
 Stützlast: 75 kg  
 Hersteller: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
 D-71706 Markgröningen  
 Verwendungsbereich: FORD Focus 10/98 →  
 EWG-Typgenehmigung Nr.: E1\*94/20\*0790  
 Amtl. Typenbez.: DNW

### Diese Einbauanweisung ist dem Kunden auszuhändigen.

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich (Länderabhängig, siehe Service-Mikrofilm).

Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.

Fahrzeug anheben, Radhausverkleidung im hinteren Bereich lösen. (Wo erforderlich, Verkleidungsteile lösen oder ausbauen.) Hinteren Stoßfänger und Prallkörper darunter abbauen (Prallkörper wird nicht mehr benötigt).

Auspuffanlage im hinteren Bereich aushängen und mit Draht sichern. Hitzeschilder (wo vorhanden) lösen oder falls erforderlich ausbauen.

Bild 2 Kupplung mit den Seitenteilen in die Öffnungen hinten in den Längsträgern einstecken und mit den seitlichen Bohrungen an der Innenseite der Längsträger ausrichten.

Bild 3 & 4 Schrauben und Gegenplatten montieren. Schrauben mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.

Bild 7 Stoßfänger im unteren Flanschbereich entsprechend Schablone beschneiden.

Bild 5 Schaumstoffteil des Stoßfängers ist durch teil 98AB N17A780 B\* zu ersetzen

Bild 8 Stoßfänger anbauen. Ausgebaute oder gelöste Teile einbauen, befestigen entsprechend dem Werkstatthandbuch.

Falls demontiert, Hitzeschilder einbauen. Auspuffanlage einhängen bzw. einbauen. Radhausverkleidung befestigen entsprechend dem Werkstatthandbuch.

Abnehmbaren Kugelhalbs in Halterung einstecken. Das System verriegelt sich automatisch.

Die Handgabung des abnehmbaren Kugelhalbs ist in der Bedienungsanleitung für das Fahrzeug beschrieben. (Schlüssel-Nummer . . . . .).

D

Bei Fahrten ohne Anhänger ist der Kugelhalbs abzunehmen und mit dem beigefügten Gurt an der Öse im Gepäckraum zu befestigen.

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.

Nach 1000 km Anhängerbetrieb alle Befestigungsschrauben mit vorgeschriebenen Drehmoment nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten\*.

**AUSNAHME\*** Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgehen. Ebenfalls muß bei Verwendung einer solchen Stabilisierungseinrichtung die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß untersucht werden.

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen und ist gem. §§ 19, 20 oder 21 StVZO durch einen amtlich anerkannten Prüfer oder Sachverständigen zu überprüfen. Die Typgenehmigung der Anhängervorrichtung und diese Anbauanweisung sind dabei vorzulegen.

Anbau, Überprüfung und Genehmigung der Anhängervorrichtung müssen den gültigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend durchgeführt werden.

E

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE – DISPOSITIVO DE REMOLQUE

|                 |   |
|-----------------|---|
| Tipo:           | ORIS E342   |
| Valor D:        | 7,45 kN   |
| Carga de apoyo: | 75 kg   |
| Fabricante:     | ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,<br>D-71706 Markgröningen |

|                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| Campo de aplicación: | FORD Focus 10/98 → |
| EURO approval No.:   | E1*94/20*0790      |
| Tipo de vehículo:    | DNW                |

### Las instrucciones de montaje se han de entregar al cliente.

Para la utilización del dispositivo de enganche, es preciso montar el correspondiente kit eléctrico (según el país, ver el microfilm de servicio).

En la zona de las superficies de contacto, se han de eliminar la protección anticorrosiva de los bajos, la conservación de huecos (cera) y el material insonorizante.

Alzar el vehículo, separar el revestimiento de la caja de ruedas en su zona trasera. Soltar o desmontar las partes del revestimiento allí donde sea necesario.

Desmontar el parachoques trasero y el elemento de absorción de impactos que hay debajo (ya no se necesita más el elemento de absorción de impactos).

Desenganchar el sistema de escape en la zona trasera y asegurarlo con alambre. Soltar las placas refractarias (donde las haya) o desmontarlas, si es necesario.

Fig. 2 Insertar el acoplamiento de remolque (enganche) con las partes laterales en las aberturas en la parte de atrás en los largueros de bastidor y alinearlos con los agujeros laterales en el lado interior de los largueros.

Fig. 3 & 4 Montar los tornillos y contraplacas. Apretar los tornillos con el par de apriete prescrito.

Fig. 7 Recortar el parachoques en la zona de brida inferior según la plantilla.

Fig. 5 & 6 El elemento de espuma del parachoques tiene que sustituirse por la pieza 98AB N17A780B\*.

Fig. 8 Montar el parachoques. Montar o fijar las piezas desmontadas o aflojadas según el manual de taller. Montar las placas refractarias en caso de que estén desmontadas. Enganchar sistema de escape. Fijar revestimiento de la caja de ruedas.

Fijar el revestimiento de la caja de ruedas según el manual de taller.

Colocar o gargalo esférico na sujeição removível. O sistema bloqueia-se automaticamente.

El modo de manejar la cápsula hemisférica desmontable se describe en las instrucciones de servicio para el vehículo (Llave No. ....).

Para circular sin remolque se ha de quitar la cápsula hemisférica y se la ha de fijar con el cinturón adjunto a la argolla en el maletero.

Las cargas de enganche admisibles para cada modelo figuran en la documentación del vehículo.

Al cabo de 1000 km de servicio con remolque, reapretar todos los tornillos de fijación con el momento de torsión prescrito.

El terminal en forma de bola se ha de mantener limpio y lubricado (\*).

**(\*) EXCEPCIÓN:** En caso de que se empleasen dispositivos de estabilización que actuaran en el terminal en forma de bola, se ha de proceder según las instrucciones del dispositivo de estabilización. Además, al emplearse tal dispositivo de estabilización, el terminal debe ser examinado regularmente en cuanto a desgaste.

El montaje y la comprobación del dispositivo de enganche deben realizarse conforme a las disposiciones legales vigentes.

F

## MODE D'EMPLOI - DISPOSITIF DE REMORQUAGE

|  |   |
|--|---|
| Type:  | ORIS E342   |
| Valeur de contrôle du timon:                 | 7,45 kN   |
| Charge d'appui:                              | 75 kg   |
| Fabricant:                                   | ORIS Fahrzeugteile<br>Hans Riehle GmbH,<br>D-71706 Markgröningen<br>FORD Focus 10/98 →<br>E1*94/20*0790 |
| Domaine d'utilisation:                       |   |
| N° d'homologation de la CE:                  | E1*94/20*0790   |
| Dénomination officielle du type de véhicule: | DNW   |

### Cette notice de montage doit être remise au client.

L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis (dépend de chaque pays, voir la microfiche).

Faire partir la protection du dessous de caisse, la cire injectée dans les corps creux et le produit d'insonorisation au niveau des portées.

Lever le véhicule, défaire, à l'arrière, l'habillage du passage de roue. Défaire ou déposer les pièces de l'habillage là où il le faut. Déposer le pare-chocs arrière, retirer l'élément anti-chocs en dessous (élément anti-chocs n'est plus nécessaire).

Décrocher le système d'échappement à l'arrière et le fixer avec du fil de fer. Débloquer les écrans thermiques (là où il y en a) ou les déposer si nécessaire.

- Fig. 2 Insérer l'accouplement et les pièces latérales dans les ouvertures, derrière, dans les longerons et l'aligner avec les alésages latéraux sur le côté intérieur des longerons.
- Fig. 3 Monter les vis et les contre-plaques. Serrer les vis au couple prescrit.
- Fig. 4 & 4
- Fig. 7 Découper le pare-chocs en bas de la bride conformément au gararit.
- Fig. 5 Remplacer le morceau de mousse du pare-chocs & 6 par la pièce 98AB N17A780B\*.
- Fig. 8 Installer le pare-chocs. Installer les pièces déposées ou desserrées puis les fixer conformément au Manuel d'atelier.
- S'ils sont démontés: installer les écrans thermiques. Accrocher l'échappement. Fixer l'habillage des passages de roue.
- Fixer l'habillage du passage de roue conformément au manuel d'atelier.
- Introduire dans le support le col à boule amovible. Le système se verrouille automatiquement.
- La manipulation du col à boule amovible est décrite dans la notice d'utilisation du véhicule (n° de clé . . . . .)
- Le col à boule doit être retiré lorsque le véhicule ne tracte ni remorque une caravane, et il faut le fixer dans le coffre à bagages avec la sangle jointe et au moyen de l'oeillet à cet effet.

Les charges pouvant être tractées par chacun des modèles sont prescrites dans les papiers du véhicule.

Resserrer au couple prescrit toutes les vis de fixation après avoir tiré la remorque pendant 1000 km.

La rotule doit toujours être propre et graissée (\*).

(\* **EXCEPTION:** En cas d'utilisation de dispositifs de stabilisation agissant sur la rotule, procéder selon les instructions du fabricant du dispositif de stabilisation mis en oeuvre. La rotule doit également être périodiquement vérifiée quant à son usure éventuelle si un tel dispositif de stabilisation est employé.

Le dispositif d'attelage doit être monté et vérifié conformément aux dispositions légales en vigueur.

I

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - DISPOSITIVO DI TRAINO

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Modello:                 | ORIS E342   |
| Valore D:                | 7,45 kN   |
| Carico di appoggio:      | 75 kg   |
| Produttore:              | ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,<br>D-71706 Markgröningen |
| Ambito di utilizzazione: | FORD Focus 10/98 →  |
| Omologazione mod.        |   |
| CEE n.:                  | E1*94/20*0790   |
| Denomin. uffic. modello: | DNW   |

### Consegnare le istruzioni di montaggio al cliente.

Per l'utilizzazione dell'aggancio a sfera è necessaria l'applicazione di un relativo impianto elettrico (subordinatamente alle prescrizioni locali, vedi microfilm di servizio).

Nell'area di contatto si deve allontanare la protezione della sottoscocca, il trattamento antiruggine dei recessi irraggiungibili (cera) ed il materiale antirombo.

Sollevare il veicolo. Allentare il rivestimento nella zona posteriore del passaruota. Se necessario, allentare o smontare le parti del rivestimento. Smontare paraurti posteriore ed il sottostante corpo ammortizzatore. (Il corpo ammortizzatore non viene più usato.)

Sganciare l'impianto di scarico nella parte posteriore e assicurarlo con del filo metallico. Allentare gli scudi termici (se esistenti) o smontarli se necessario.

- Fig. 2 Introdurre il giunto e le parti laterali nelle apposite aperture nella sezione posteriore dei longeroni ed allineare con i fori laterali sul lato interno dei longeroni.
- Fig. 3 & 4 Montare viti e contropiastre. Stringere le viti con la coppia prescritta.
- Fig. 7 Praticare un taglio nel paraurti nella zona inferiore della flangia seguendo la maschera.
- Fig. 5 & 6 Sostituire l'elemento in espanso del paraurti con il pezzo 98AB N17A780B\*.

I

Fig.8 Montare il paraurti. Le parti smontate o allentate vanno ora di nuovo montate e fissate attenendosi alle istruzioni del manuale di officina.

Se smontato: rimontare lo schermo termico. Montare l'impianto di scarico. Fissare il rivestimento ruote.

Fissare il rivestimento del passaruota secondo le istruzioni dell'officina.

Inserire il gancio di traino nel supporto. Il sistema è provvisto di bloccaggio automatico.

Per la descrizione come maneggiare il collo con sfera smontabile, si prega di consultare le istruzioni sull'uso del veicolo (chiave n. . . . .).

Per i viaggi senza rimorchio, si deve smontare il collo con sfera che con la cinghia allegata viene fissato all'occhiello predisposto nel vano bagagli.

I dati inerenti le masse rimorchiabili ammissibili per le singole vetture possono essere rilevati dalla rispettiva documentazione tecnica.

Dopo 1000 km di marcia, restringere tutte le viti di fissaggio con il prescritto momento torcente.

L'aggancio a sfera deve essere mantenuto pulito ed ingrassato(\*).

**(\*) Eccezione:** nel caso vengano impiegati dispositivi di stabilizzazione azionanti sull'aggancio a sfera, attenersi alle istruzioni del produttore del dispositivo di stabilizzazione. Pure nel caso d'impiego di un dispositivo di stabilizzazione è necessario di controllare a regolari intervalli di tempo il grado d'usura dell'aggancio a sfera.

Il montaggio ed il collaudo del dispositivo di aggancio dovranno essere eseguiti nel rispetto della normativa legale vigente.

consultar a microficha de serviço).

No setor das superfícies de instalação deve-se remover a protecção de anti-corrosão do fundo, o agente de conservação dos espaços ociosos (cera) e o composto anti-ruído.

Levantar o veículo, soltar o revestimento da caixa das rodas na parte traseira. Onde for necessário, afrouxar ou desmontar as peças de revestimento. Desmontar o pára-choques traseiro e a chapa de impacto sob o mesmo (a chapa de impacto não será mais necessária).

Desengatar o sistema de escapamento na parte traseira e prender com arame. Soltar o protector térmico (caso presente) ou, se necessário, desmontá-lo.

Fig. 2 Encaixar o engate com as peças laterais nas aberturas traseiras nas longarinas e alinhar o mesmo com os furos laterais no lado interno das longarinas.

Fig. 3 & 4 Montar os parafusos e as contraplacas. Apertar os parafusos ao binário prescrito.

Fig. 7 Recortar o pára-choques na parte inferior do flange de acordo com o molde.

Fig. 5 & 6 A parte de espuma do pára-choques deverá ser substituída pela peça 98AB N17A780B\*

Fig. 8 Montar o pára-choques. Montar ou fixar a peças desmontadas ou soltas de acordo com o manual de oficina.

Se estiver desmontado: monte as placas de protecção contra sobreaquecimento. Sujeitar o sistema de escape. Sujeitar o revestimento da roda. Montar os eixos traseiros.

Fixar o revestimento da caixa da roda de acordo com o manual de oficina.

Colocar o gargalo esférico na sujeição removível. O sistema bloqueia-se automaticamente.

O manuseio da bola do engate removível está descrito nas instruções de operação do veículo (número chave . . . . .).

Em marchas sem o reboque, deve-se remover a bola do engate e fixar a mesma no compartimento de bagagens com o cinto fornecido e olhais.

As cargas de reboque permitidas com caráter de obrigatoriedade para cada modelo de carro deverão ser respeitadas e encontram-se nos documentos correspondentes do carro.

Após 1000 km de operação de reboque apertar todos os parafusos de sujeição com o momento de torque previsto para tal.

Deve-se manter bem limpa a esfera de acoplamento e engrenar a mesma (\*)

**(\*) Excessão:** A utilização de dispositivos de estabilização que atuam na esfera de acoplamento deverão ser utilizados segundo as normas do produtor dos dispositivos de estabilização. No caso da utilização de um dispositivo de estabilização deve-se examinar a esfera do acoplamento em intervalos regulares no que se refere ao desgaste da mesma.

A montagem e o exame do dispositivo de reboque deverão ser feitos segundo as normas legais vigentes.

P

## ISTRUÇÕES DE MONTAGEM DO ENGATE DE REBOQUE

Tipo: ORIS E342  
Valor D: 7,45 kN  
Carga vertical: 75 kg  
Fabricante: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71706 Markgröningen

Campo de utilização: FORD Focus 10/98 →  
Número de autorização: E1\*94/20\*0790  
CEE: DNW  
Denominação oficial: DNW

### As instruções de instalação devem ser entregues ao cliente.

Se se quiser trabalhar com o dispositivo de reboque deve-se incorporar o dispositivo correspondente da parte elétrica (cuja configuração varia de país;



## MONTAGE-INSTRUCTIE - TREKHAAK

Type: ORIS E342  
 D-waarde: 7,45 kN  
 Draaglast: 75 kg  
 Fabrikant: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
 D-71706 Markgröningen

Toepassingsgebied: FORD Focus 10/98 →  
 ECE-typegoedkeuring nr.: E1\*94/20\*0790  
 Officiële typebenaming: DNW

### De montage-instructie moet aan de klant worden gegeven.

Om de trekhaak te kunnen gebruiken is montage van een passende kabelset noodzakelijk (naargelang land verschillend, zie microfiche Service).

In de omgeving van de contactvlakken moet undercoating, tectyl (was) en anti-dreunmateriaal worden verwijderd.

Auto opkrikken, achterste gedeelte van de bekleding van de wielkast losmaken. Waar nodig, bekledingsonderdelen losmaken of demonteren. Achterbumper en schokdemper eronder demonteren (schokdemper is niet meer nodig).

Het achterste gedeelte van de uitlaat losmaken en met draad opbinden. Hitteschilden (indien aanwezig) losmaken of indien nodig demonteren.

Afb. 2 Koppeling met de zijdelen in de openingen achter in de langsdraagbalken steken en op de zijdelingse gaten aan de binnenkant van de langsdraagbalken afstellen.

Afb. 3 Bouten en borgplaten monteren. Bouten met het voorgeschreven aanhaalmoment vastdraaien.

Afb. 7 Bumper onder in de omgeving van de flens overeenkomstig stabloon uitsnijden.

Afb. 5 Schuimstofdeel van de bumper dient door ond.-no. 98AB N17A780B\* te worden vervangen.

Afb. 8 Bumper monteren. Gedemonteerde of losgemaakte onderdelen inbouwen dan wel bevestigen overeenkomstig werkplaatshandboek.

Indien gedemonteerd: hitteschilden weer inbouwen. Uitlaat weer monteren. Bekleding van de wielkast bevestigen.

Bekleding wielkast overeenkomstig werkplaatshandboek bevestigen.

Afneembare trekhaakhals in houder steken. Het systeem wordt automatisch vergrendeld.

Het gebruik van de afneembare kogelhals staat in de gebruiksaanwijzing van de auto beschreven (sleutelnr. .... ).

Als u zonder aanhanger rijdt, moet de kogelhals worden verwijderd en met de bijgevoegde gordel aan het oog in de kofferruimte worden bevestigd.

Het voor het wagenmodel maximum toelaatbare aanhangergewicht staat in de autopapieren.

Nadat de aanhanger 1.000 km is getrokken, alle bevestigingsbouten met het voorgeschreven koppel aandraaien.

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (\*).

(\* Uitzondering: Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage onderzocht worden.

Montage van de trekhaakinstallatie en controle ervan moeten overeenkomstig de wettelijke bepalingen worden uitgevoerd.



## MONTERINGSVEJLEDNING - PÅHÆNGSANORDNING

Type: ORIS E 342  
 D-værdi: 7,45 kN  
 Støttelast: 75 kg  
 Fabrikant: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
 D-71706 Markgröningen

Anvendelsesområde: FORD Focus 10/98 →  
 EØF-typegodkendelse nr.: E1\*94/20\*0790  
 Typebetegnelse: DNW

### Monteringsvejledningen skal udleveres til kunden.

Til anvendelse af anhængertrækket er det nødvendigt, samtidig at montere et tilhørende elektricitetssæt. (Afhængigt af land, se Service-mikrofilm).

På anlægsflader skal gulvbeskyttelse, hulrumsbeskyttelse (voks) og lyddæmpende materiale fjernes.

Køretøjet hæves. Hjulskasseforklædningen i den bageste del løsnes. Forklædningsdelene løsnes eller fjernes helt på de steder, hvor det er nødvendigt. Den bageste kofanger og prelelement indenunder fjernes (prelelementet er der ikke længere brug for).

Udstødningssystemet løsnes bagtil og sikres med ståltråd. Evt. varmeskjolde løsnes eller afmonteres.

Fig. 2 Koblingen med sidedelene stikkes ind gennem åbningerne bagved i længdedragerne og justeres med de sidevendte huller på den indvendige side af længdedragerne.

Fig. 3 & 4 Skruer og modplader monteres. Skruer spændes med det foreskrevne fastspændingsmoment.

Fig. 7 Kofangeren beskæres i det nederste flangeområde iht. skabelonen.

Fig. 5 & 6 Skumstoffdelen på kofangeren skal erstattes af delen 98AB N17A780B\*.

Fig. 8 Kofangeren monteres. Montér og/eller fastgør demonterede eller løsnede dele iht. værktødsmanualen

Hvis dette er afmonteret, skal varmeskilte-ne indbygges. Udstødningssystemet monteres.

DK

Hjulhuskappen fastgøres iht. værkstedsmanualen. Stik den aftagelige kulehals ind i holderen. Systemet går automatisk i lås.

Den aftagelige kulehals skal håndteres iht. beskrivelsen i betjeningsvejledningen for køretøjet (nøgle-nr. . . . .).

Kulehalsen skal altid være demonteret ved kørsel uden anhænger og være fastgjort til øskenen i bagagerummet med vedlagte bælte.

Den gyldige godkendte påhængslast for det enkelte køretøj fremgår af køretøjets papirer.

Efter 1000 km påhængsdrift efterstrammes alle fastgørelsesskruerne med det foreskrevne omdrejningsmoment.

Koblingskuglen skal holdes ren og indfedtet.\*

**\* UNDTAGELSE:** Ved anvendelse af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal man gå frem efter producentens anvisninger. I så fald skal koblingskuglen med jævne mellemrum undersøges for slitage.

Montage og kontrol af anhængertrækket skal udføres i overensstemmelse med de lovmæssige bestemmelser.

Heng ut eksosanlegget i den bakerste delen og sikre fast med streng. Varmeskiltene (dersom disse finnes) løsnes eller om nødvendig demonteres.

Bilde 2 Stikk inn koblingen med sidedelene inn i åpningene bak i lengdebærerne og rett inn med boringen på innsiden av lengdebærerne.

Bilde 3 Monter skruene og motplaten. Skru skruene fast med foreskrevet dreiemoment.

Bilde 7 Støtfangeren skjæres i nedre flensområdet i henhold til sjablonen.

Bilde 5 Skumstoffdelen på støtfangeren må skiftes ut med del 98AB N17A780B\*.

Bilde 8 Sett på støtfangeren. Monter hhv. fest fast de demonterte eller løsnede delene igjen i henhold til verkstedshåndboken.

Hvis dette er demontert: monter inn varmeskjoldene. Hekt in eksosanlegget. Fest hjulhuspanelet.

Hjulkasseforkledningen festes i henhold til verkstedshåndboken.

Sett den avtagbare kulehalsen inn i holderen. Systemet låses automatisk.

Bruken av den avtagbare kulehalsen er beskrevet i betjeningsanvisningen for kjøretøyet (nøkkelnr. . . . .)

Ved kjøring uten tilhenger må kulehalsen tas av og må festes med vedlagt sele og malje i koffertrommet.

Forbindtlig tillat tilhengerlast for respektive bilmodell fremgår av kjøretøypapirene.

Etter 1000 km kjøring med tilhenger: trekk til alle festeskruer med foreskrevet dreiemoment.

Koblingskulen skal holdes ren og skal innsettes med fett (\*).

**(\*) Unntak:** Ved bruk av stabiliseringsinnretninger, som innvirker på kulen: gå frem etter anvisningene fra produsenten av stabiliseringsinnretningen. Ved bruk av en slik stabiliseringsinnretning må koblingskulen også kontrolleres for slitasje med regelmessige mellomrom.

Montering og kontroll av tilhengerinnretningen må utføres i henhold til lovens bestemmelser.

N

## MONTERINGSANVISNING FOR TILHENGERINNRETNING

Type: ORIS E342  
D-verdi: 7,45 kN  
Støttelast: 75 kg  
Produsent: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
D-71706 Markgröningen

Bruksområde: FORD Focus 10/98 →  
EWG-  
typegodkjennings nr.: E1\*94/20\*0790  
Offentlig typegodkjenning: DNW

### Denne monteringsanvisningen må leveres til kunden.

For å ta i bruk tilhengerinnretningen er det nødvendig å montere et passende elektro-monteringssett (se service-microfilm da dette varierer i de forskjellige land).

I det området hvor monteringen skal foregå, må understellsbehandlingen, hulromkonserveringen (voks) og antistøymaterialet fjernes.

Kjøretøyet bukkes opp, hjulhusforkledningen bak løsnes. Om nødvendig må forkledningsdeler løsnes eller demonteres. Støtfangeren bak og støtplaten under demonteres (støtplaten trenges ikke lenger).

## MONTERINGSANVISNING – SLÄPVAGNSKOPPLING

|              |   |
|--------------|---|
| Typ:         | ORIS E342   |
| D-värde:     | 7,45 kN   |
| Stödlast:    | 75 kg   |
| Tillverkare: | ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,<br>D-71706 Markgröningen |

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Användningsområde:      | FORD Focus 10/98 → |
| EU:s typgodkännande nr: | E1*94/20*0790      |
| Officiell typbeteckn.:  | DNW                |

### Monteringsanvisningen skall överlämnas till kunden.

För att kunna använda släpvagnskopplingen är det nödvändigt att montera den tillhörande elektriska monteringsatsen (olika för olika länder, se servicemikrofilm).

Kring anliggningsytorna måste underredsbehandling, hålrumskonservering (vax) och ljuddämpningsmassa avlägsnas.

Lift upp bilen. Lossa hjulhusinklädningen baktill. Lossa eller ta bort inklädnadsdetaljer där så erfordras. Ta bort bakre stötfångare och påkörningsskyddet därunder (påkörningsskyddet behövs inte längre).

Haka ur avgassystemet baktill och bind upp det med en ståltråd. Lossa värmesköldarna (om sådana finns) och ta bort dem om så erfordras.

**Bild 2** Stick in kopplingen med sidodelarna i öppningarna bakom längsbalkarna och rikta upp den i förhållande till hålen i sidorna på längsbalkarnas insida.

**Bild 3 & 4** Montera skruvar och motplattor. Dra åt skruvarna med föreskrivet vridmoment.

**Bild 7** Skär ur stötfångaren i undre flänsen enligt schablonen.

**Bild 5 & 6** Stötfångarens skumplastdel skall ersättas med del 98AB N17A780B\*

**Bild 8** Sätt på stötfångaren. Montera resp. sätt fast borttagna eller lossade delar enligt verkstadshandboken.

Sätt tillbaka värmesköldarna om sådana tagits bort. Fäst avgassystemet igen. Fäst hjulhusbeklädningen.

Sätt fast hjulhusinklädningen enligt verkstadshandboken.

Sätt in den avtagbara kulhalsen i fästet. Systemet låser sig automatiskt.

Hanteringen av den avtagbara kulhalsen är beskriven i bilens instruktionsbok (nyckel nr . . . . .)

Vid körning utan släp skall kulhalsen tas bort och med bifogat band fästas i öglan i bagagerummet.

Den för respektive bilmodell gällande högsta tillåtna släpfordonsvikten framgår av bilens registreringsbevis.

Efter 1000 km körning med släpvagn skall alla fästskruvar efterdragas med det föreskrivna åtdragningsmomentet.

Kopplingskulan skall hållas ren och infettas (\*).

**(\*) Undantag:** Vid användning av stabiliseringsanordningar som verkar på kopplingskulan, skall man följa anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningen. Vid användning av en sådan stabiliseringsanordning måste kopplingskulan regelbundet undersökas med avseende på slitage.

Montering och kontroll av släpvagnskopplingen måste utföras enligt gällande lagstadgade bestämmelser.

## ASENNUSOHJE – VETOLAITE

|             |   |
|-------------|---|
| Tyyppi:     | ORIS E342   |
| D-arvo:     | 7,45 kN   |
| Tukikuorma: | 75 kg   |
| Valmistaja: | ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,<br>D-71706 Markgröningen |

|                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Käyttöalue:               | FORD Focus 10/98 → |
| ETY-tyyppihyväksyntä nro: | E1*94/20*0790      |
| Vir. tyyppimerk.:         | DNW                |

### Asennusohje annetaan asiakkaalle.

Vetokoukun käyttöä varten on samanaikainen sähkösarjan asennus tarpeen (riippuu maasta, katso huollon mikrofilmi).

Liitoskohdista on poistettava pohjamassaus, tyhjän tilan suojaus (vaha) ja äänenvaimennusmateriaali.

Nosta ajoneuvo, irrota lokasuojan vuoraus takaa. Irrota tai pura vuorausosat, missä tarpeen. Pura takapuskurit ja niiden alla olevat iskusuojat (iskusuojia ei enää tarvita).

Irrota pakoputkisto takaa ja ripusta se rautalangan varaan. Irrota lämpölevyt (missä sellaiset on) ja pura tarpeen mukaan.

**Kuva 2** Työnnä kytkin sivuosineen pitkittäiskannattimien reikiin taakse ja oikaise pitkittäiskannattimien sisäpuolella olevilla rei'illä.

**Kuvat 3 & 4** Asenna ruuvit ja vastalevyt. Kiristä ruuvit määrättyllä vääntömomentilla.

**Kuva 7** Leikkaa puskuri laipan alaosa sapluunan mukaan.

**Kuvat 5 & 6** Korvaa puskurin vaahтомуoviosa osalla 98AB N17A780\*.

**Kuva 8** Asenna puskuri paikalleen. Asenna ja kiinnitä puretut tai irrotetut osat korjaamon käsikirjan mukaisesti.

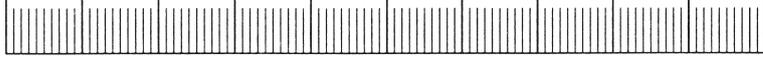
Jos irrotettu: Aseta lämpölevyt paikoilleen. Ripusta pakoputki. Kiinnitä pyörän suojaverhouk.

Kiinnitä lokasuojan suojaus korjaamon käsikirjan ohjeiden mukaisesti.

Työnnä irrotettava kuulatanko pidikkeeseen. Järjestelmä lukkiutuu automaattisesti.

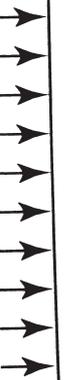
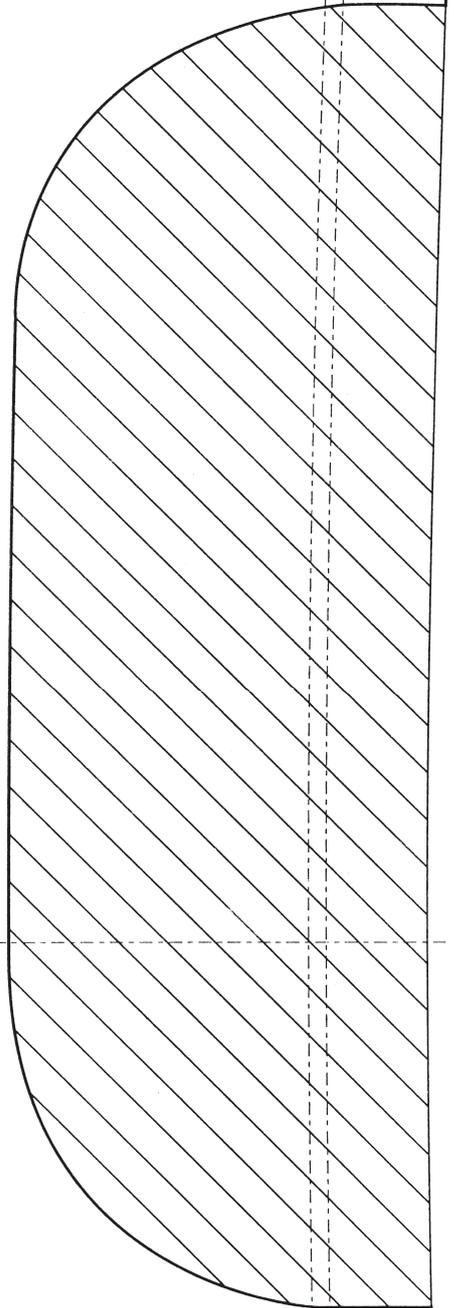
Irrotettavan kuulatangon käsittely on kuvattu ajoneuvon käyttöohjeessa (avain-nro . . . . .)

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100



L

0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100



SF

Ajettaessa ilman perävaunua kuulatanko on irrotettava ja kiinnitettävä mukana toimitetulla hihnalla tavaratilan reikään.

Jokaisen ajoneuvomallin sallitut vetokuormat on ilmoitettu ajoneuvon papereissa.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit määrättyllä vääntömomentilla, kun vetokoukku on ollut käytössä 1000 km.

Kytkimen nuppi on pidettävä puhtaana ja rasvattava (\*).

**(\*) Poikkeus:** Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytkimen nuppiin, menetellään vakauslaitteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Samoin on käytettäessä vakauslaitetta tarkastettava kytkimen nupin kuluminen säännöllisin väliajoin.

Vetolaitteen asennus ja tarkastus on tehtävä voimassa olevien lakien ja säännösten mukaan.

CZ

## NÁVOD K MONTÁŽI - ZÁVŮSNÉ ZAŘÍZENÍ

Typ: ORIS E342  
Hodnota D: 7,45 kN  
Zatížení tažného zařízení: 75 kg  
Výrobce: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
D-71706 Markgröningen

Oblast použití: FORD Focus 10/98 →  
Čís. povolení typu EHS: E1\*94/20\*0790  
Úřední označení typu vozidla: DNW

### Montážní instrukci je třeba předat zákazníkovi.

Pro provoz závěsného zařízení je zapotřebí současná instalace montážní soupravy elektro (závisí na příslušné zemi, viz servisní mikrofilm).

V oblasti ploch zařízení je nutno odstranit ochranu podvozku proti korozi, konzervaci dutin (vosk) a tlumící prostředek.

Nadzdvihněte vozidlo, uvolněte v zadní části obložení podběhu kola. Kde je to třeba, uvolněte nebo odmontujte části obložení. Odmontujte zadní nárazník a nárazové těleso pod ní (nárazové těleso již nebude zapotřebí).

Vyvěste v zadní části výfukový systém a zajistěte drátem. Tepelné štíty (pokud jsou umístěné) uvolněte a pokud je to zapotřebí, vymontujte.

Obr. 2 Nasad'te spojku s bočními díly do otvorů vzadu v podélných nosičích a vyrovnejte s bočními otvory na vnitřní straně podélných nosičů.

Obr. 3 Namontujte šrouby a pojistné destičky. Utáhněte & 4 šrouby předepsaným utahovacím momentem.

Obr. 7 Nárazník v oblasti příruby dole ořežte podle šablony.

Obr. 5 Díl nárazníku z pěnového materiálu je třeba nahradit a 6 dílem 98AB N17A780B\*.

Obr. 8 Demontujte nárazník. Demontované nebo povolené části namontujte popř. utáhněte podle dílenské příručky.

Namontujte tepelné štíty, pokud byly demontovány. Zavěste popř. namontujte výfukový systém. Upevněte obložení podběhu kola.

Upevněte obložení podběhu kola podle dílenské příručky.

Zasuňte snímatelný krk koule do držáku. Systém se automaticky zablokuje.

Manipulace se snímatelným krkem koule je popsána v návodu k obsluze vozidla (číslo klíče . . . . .)

Při jízdě bez přívěsu sejměte krk koule a upevněte přiloženým popruhem k oku v zavazadlovém prostoru.

Povolené zatížení tažného zařízení, které je pro příslušný model vozidla závazné, je uvedeno v dokumentech vozidla.

Po 1000 km provozu přívěsu dotáhněte všechny upevňovací šrouby předepsaným utahovacím momentem.

Kouli spojky je třeba udržovat čistou a mazat ji(\*).

**(\*) Výjimka:** Při použití stabilizačních zařízení postupujte podle pokynů výrobce stabilizačního zařízení. Při použití takového stabilizačního zařízení je také třeba v pravidelných intervalech kontrolovat opotřebení hlavy spojky.

Montáž, kontrola a povolení závěsného zařízení musí odpovídat platným zákonným ustanovením.

H

## BESZERELÉSI UTASÍTÁS - VONTATÓBERENDEZÉS

Típus: ORIS E342  
D-érték: 7,45 kN  
Ellenteher: 75 kg  
Gyártó: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH,  
D-71706 Markgröningen

Melyik gépjárműhöz: Ford Focus 10/98 →  
EGK-típusengedély száma: E1\*94/20\*0790  
A gépjármű hivatalos típusjelzése: DNW

### Kérjük adja át ezt a felszerelési utasítást a Vevőnek.

A vontatóberendezés üzemeltetéséhez egy megfelelő elektromos szerelékkeszletet (ez országról országra változik, lásd a szervíz-mikrofilmet) is be kell építeni.

A felfekvési felületeknél és azok közvetlen környezetében el kell távolítani az alvázvédőréteget, az üregkitöltő konzerválóanyagokat (viaszt) és a berezgésgátló borítást.

Emelje fel a gépjárművet, lazítsa meg a kerékházborítás hátsó részét. Ahol szükséges, lazítsa meg, vagy szerelje ki a borítás részeit. Szerelje le a

**H**

hátsó lökhárítót és az azalatt található terelőlapot (a terelőlapra a továbbiakban nem lesz szüksége).

Akassza ki és egy huzaldarab segítségével rögzítse leesés ellen a kipuffogóberendezés hátsó részét. Az be vannak építve a gépjárműbe, lazítsa ki és ha kell szerelje le a hővédő pajzsokat.

2. ábra: Dugja be a kuplungot az oldalsó alkatrészekkel együtt a hosszirányú tartókban hátul található nyílásokba. Az oldalsó furatok segítségével állítsa be a kuplungot a hosszirányú tartók belső oldalánál a helyes pozícióba.

3. és 4. ábra: Szerelje fel a csavarokat és az ellenlemezeket. Az előírt forgatónyomatékkal húzza meg a csavarokat.

7. ábra: A csőkarima alsó része körül a sablonnak megfelelően vágja ki a lökhárítót.

5. és 6. ábra: A lökhárító habanyag-részét a 98AB N17A780 B\* jelzésű alkatrészszel kell helyettesíteni.

8. ábra: Szerelje fel a helyére a lökhárítót. A műhelykézikönyvben leírtaknak megfelelően építse be, illetve rögzítse az előzőleg kiszereelt, illetve meglazított alkatrészeket.

Ha azokat előzőleg kiszereelte, most szerelje ismét be a hővédő pajzsokat. Akassza vissza a helyére, illetve építse be a kipuffogóberendezést. Rögzítse a kerékház borítását.

A műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően rögzítse a kerékház borítását.

Dugja be a levehető gömbnyakat a tartójába. A rendszer automatikusan reteszeli.

A levehető gömbnyak kezelésének leírása a gépjármű kézikönyvében (kulcs-szám . . . . .) található.

Ha utánfutó nélkül használja a gépjárművet, akkor szerelje le és az azzal szállított szíjjal és füllel rögzítse a csomagterben a gömbnyakat és szerelje fel a helyére a védőfedeleket.

A mindenkorai gépjárműmodellhez megengedett vontatható maximális súly a gépjármű forgalmi engedélyében található.

Miután a vontatóberendezéssel és utánfutóval 1000 km-t megtett, az előírt forgatónyomatékkal ismét húzza meg az összes rögzítőcsavart.

A kuplunggömböt mindig tisztán kell tartani és be kell zsírozni(\*).

**(\*) KIVÉTEL:** Ha stabilizálóberendezést használ, akkor a stabilizálóberendezést gyártó cég előírásainak megfelelően kell eljárni. Egy ilyen stabilizálóberendezés alkalmazásakor a kuplunggömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

A vontatóberendezés felszerelését, ellenőrzését és engedélyezését az érvényben lévő törvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

**PL**

## INSTRUKCJA MONTAŻU – URZĄDZENIA (SPRZĘGU) PRZYCZEPOWEGO

Typ: ORIS E342  
Wartość D: 7,45 kN  
Ciężar podporowy: 75 kg  
Producent: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71706 Markgröningen

Zakres stosowania: FORD Focus 10/98 →  
Nr. dopuszczenia typu UE: E1\*94/20\*0790  
Urzędowa nazwa typu: DNV

### Instrukcję montażu należy przekazać klientowi.

W celu użytkowania urządzenia przyczepowego konieczny jest równoczesny montaż zestawu elektrycznego (zależnie od kraju; patrz mikrofilm serwisowy).

W zakresie powierzchni stykających się należy usunąć ochronę podwozia, zabezpieczenie profili zamkniętych (wosk) i mastykę gładzącą.

Podnieść pojazd, złuzować obudowę wnętrza koła w tylnej części. W miejscach, w których jest to konieczne, złuzować lub zdemontować części osłaniające. Zdemontować tylny zderzak i korpus udarowy (korpus udarowy nie jest już potrzebny).

Wywiesić układ wydechowy w tylnej części i zabezpieczyć drutem. Złuzować, lub w razie potrzeby zdemontować osłony cieplne (o ile są).

Rys 2 Sprzęg osadzić częściami bocznymi w otworach z tyłu podłużnic i ustawić bocznymi odwiertami po stronie wewnętrznej podłużnic.

Rys 3 i 4 Zmontować śruby i płyty przeciwne. Dociągnąć śruby przepisowym momentem obrotowym.

Rys 7 Wykonać wycięcie w zderzaku w dolnym obszarze kołnierza posługując się szablonem.

Rys 5 i 6 Kształtkę zderzaka wykonaną z tworzywa piankowego należy wymienić na część 98AB N17A780B\*.

Rys. 8 Zamontować zderzak. Zamontować lub zamocować zdemontowane lub poluzowane części zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Zmontować osłony cieplne, o ile były uprzednio zdemontowane. Zawiesić, względnie zmontować układ wydechowy. Przymocować obudowę wnętrza koła.

Zamocować wykładzinę wnętrza koła zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Zdemontowaną szyjkę kulową włożyć do zamocowania. Zaryglowanie urządzenia następuje automatycznie.

Obsługa zdejmowanej szyjki kulowej opisana jest w instrukcji obsługi pojazdu (Nr. klucza . . . . .).

Podczas jazdy bez przyczepy zdjąć szyjkę kulową sprzęgu i zamocować załączonym pasem na uchwycie w bagażniku.

Obowiązujące dla każdego typu pojazdu dopuszczalne ciężary przyczepowe odczytać należy w dokumentach pojazdu.

Po 1000 km przebiegu z przyczepą dociągnąć wszystkie śruby przepisowym momentem obrotowym.

PL

Κυλῆ σπρῆγου utrzymywać w czystości i natłuszczać. (\*)

(\*) **Wyjątek:** W przypadku stosowania urządzeń stabilizujących postępować zgodnie z instrukcją producenta urządzenia stabilizującego. W przypadku stosowania takiego urządzenia stabilizującego kulę sprzęgu należy również kontrolować pod względem zużycia w regularnych odstępach.

Montaż, kontrolę i zezwolenie na urządzenie (sprzęgu) przyczepowego należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi ustawami.

- και 4 Σφίγγετε τις βίδες με την προκαθορισμένη ροπή περιστροφής.
- Εικ. 7 Κόβετε τον προφυλακτήρα στην κάτω περιοχή της φλάντζας σύμφωνα με το πατρόν.
- Εικ. 5 Το αφρώδες υλικό του προφυλακτήρα αντικαθίσταται από το τεμάχιο 98AB N17A780B\*.
- Εικ. 6 και 6 Τοποθετείτε τον προφυλακτήρα. Τοποθετείτε τα αποσυναρμολογημένα ή ξεβιδωμένα τμήματα και τα στερεώνετε σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειρίδιου για συνεργεία

Σε περίπτωση που έχει αποσυναρμολογηθεί, τοποθετείτε τη θερμική θωράκιση. Τοποθετείτε πάλι την εγκατάσταση της εξάτμισης. Στερεώνετε την επένδυση των θόλων.

Στερεώνετε τις επενδύσεις των θόλων σύμφωνα με το εγχειρίδιο για συνεργεία.

Τοποθετείτε την αφαιρούμενη σφαιρική κεφαλή στην υποδοχή. Το σύστημα ασφαλίζει αυτόματα.

Ο χειρισμός της αφαιρούμενης σφαιρικής κεφαλής περιγράφεται στον οδηγό λειτουργίας του οχήματος (Κλειδί-αρ. ....)

Σε διαδρομές χωρίς ρυμουλκόμενο όχημα αφαιρείτε την σφαιρική κεφαλή και τη στερεώνεται με την εμπεριεχόμενη ζώνη στο δακτύλιο στο χώρο αποσκευών.

Ενημερωθείτε για το επιτρεπόμενο φορτίο ρυμούλκησης για το εκάστοτε μοντέλο οχήματος από τα χαρτιά του οχήματός σας.

Μετά από 1000 χιλιόμετρα διαδρομής με ρυμουλκόμενο φορτίο σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης με την προκαθορισμένη ροπή περιστροφής.

Ο κοτσαδόρος πρέπει να διατηρείται καθαρός και να λιπαίνεται\*

\* **Εξαιρέση:** σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης ενεργείτε σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Επίσης πρέπει σε περίπτωση μιας τέτοιας διάταξης σταθεροποίησης ο κοτσαδόρος να ελέγχεται σε τακτά χρονικά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Η τοποθέτηση, ο έλεγχος και η χορήγηση άδειας λειτουργίας του κοτσαδόρου πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.

GR

## Οδηγίες τοποθέτησης για αφαιρούμενο κοτσαδόρο

Τύπος: ORIS E342  
D-τιμή: 7,45 kN  
Φορτίο στήριξης: 75 kg  
Κατασκευαστής: ORIS Fahrzeugteile Hans Riehle GmbH, D-71706 Markgröningen

Τομέας εφαρμογής: FORD Focus 10/98 →  
ΕΟΚ - έγκριση τύπου αρ.: E1\*94/20\*0790  
Επίσημη ονομ. τύπου: DNW

### Οι οδηγίες τοποθέτησης παραδίδονται στον πελάτη.

Για τη λειτουργία του κοτσαδόρου είναι απαραίτητη η ταυτόχρονη τοποθέτηση ενός κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας (σε εξάρτηση από τη χώρα, βλέπε σέρβις - Mikrofilm).

Στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής πρέπει να αφαιρεθεί η προστασία σας, η συντήρηση κενών χώρων (κηρός) και το αντιδονητικό υλικό.

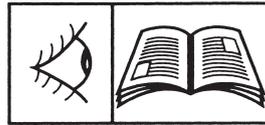
Ανυψώνετε το όχημα, ξεβιδώνετε τις επενδύσεις από τους θόλους των τροχών στο πίσω μέρος. Εκεί, όπου είναι απαραίτητο, ξεβιδώνετε ή αφαιρείτε τα τμήματα επένδυσης. Αποσυναρμολογείτε τον πίσω προφυλακτήρα και το συνθετικό σώμα κρούσης (το συνθετικό σώμα κρούσης δεν χρειάζεται πλέον).

Ξεκρεμάτε την εγκατάσταση της εξάτμισης στο πίσω μέρος και ασφαλίζετε με σύρμα. Ξεβιδώνετε τη θερμική θωράκιση (εκεί που υπάρχει) ή εάν είναι αναγκαίο την αφαιρείτε.

- Εικ. 2 Τοποθετείτε τον κοτσαδόρο με τα πλευρικά τμήματα στα ανοίγματα πίσω στους κατά μήκος φορείς και ευθυγραμμίζετε με τα πλευρικά ανοίγματα στην εσωτερική πλευρά των κατά μήκος φορέων.
- Εικ. 3 Συναρμολογείτε τις βίδες και τις κόντρα πλάκες.



- (GB) Movement Arrow
- (D) Bewegungspfeil
- (E) Flecha de movimiento
- (F) Flèche indiquant sens du mouvement
- (I) Freccia di movimento
- (P) Flexa de movimento
- (NL) Richtingspijl
- (DK) Bevægelsespil
- (N) Bevegelsespil
- (S) Rörelsepil
- (SF) Liikesuuntanuoli
- (CZ) Šipka pohybu
- (H) Mozgásirányjelző nyíl
- (PL) Strzałka kierunku ruchu
- (GR) Βέλος κίνησης



- (GB) See Workshop Manual
- (D) Siehe Werkstatthandbuch
- (E) Ver manual de taller
- (F) Voir Manuel d'atelier
- (I) Vedere manuale officina
- (P) Cf. o manual da oficina
- (NL) Zie werkplaatshandboek
- (DK) Se værkstedshåndbog
- (N) Se verkstedshåndboka
- (S) Se verkstadshandboken
- (SF) Katso korjaamon käsikirjasta
- (CZ) Viz dílenskou příručku
- (H) Lásd a Műhely-kézikönyvben
- (PL) Patrz podręcznik warsztatowy
- (GR) λέπε Εγχειρίδιο Συνεργείου



- (GB) Location
- (D) Positionspfeil
- (E) Flecha de posición
- (F) Flèche indiquant location
- (I) Freccia di posizione
- (P) Flexa de posição
- (NL) Lokatie
- (DK) Lokaliseringspil
- (N) Posisjonspil
- (S) Positionpil
- (SF) Paikannusuoli
- (CZ) Šipka na pozici
- (H) Helyzetjelző nyíl
- (PL) Strzałka położenia
- (GR) Βέλος θέσης

